# Table of Contents

A Cognitive-based Annotation System for Emotion Computing  
Ying Chen, Sophia Y. M. Lee and Chu-Ren Huang ............................................. 1

Complex Linguistic Annotation No Easy Way Out! A Case from Bangla and Hindi POS Labeling Tasks  
Sandipan Dandapat, Priyanka Biswas, Monojit Choudhury and Kalika Bali .................. 10

Assessing the benefits of partial automatic pre-labeling for frame-semantic annotation  
Ines Rehbein, Josef Ruppenhofer and Caroline Sporleder ..................................... 19

Bridging the Gaps: Interoperability for GraF, GATE, and UIMA  
Nancy Ide and Keith Suderman .............................................................................. 27

By all these lovely tokens... Merging Conflicting Tokenizations  
Christian Chiarcos, Julia Ritz and Manfred Stede ................................................. 35

Annotating Subordinators in the Turkish Discourse Bank  
Deniz Zeyrek, Ümit Deniz Turan, Cem Bozşahin, Ruket Çakıcı, Ayışığı B. Sevdik-Çallı,  
İşın Demirşahin, Berfin Aktaş, İhsan Yaşlınkaya and Hale Ögel .................................. 44

Annotation of Events and Temporal Expressions in French Texts  
André Bittar ........................................................................................................ 48

Designing a Language Game for Collecting Coreference Annotation  
Barbora Hladká, Jiří Mírovský and Pavel Schlesinger ............................................. 52

Explorations in Automatic Image Annotation using Textual Features  
Chee Wee Leong and Rada Mihalcea ...................................................................... 56

Human Evaluation of Article and Noun Number Usage: Influences of Context and Construction Variability  
John Lee, Joel Tetreault and Martin Chodorow .................................................... 60

Stand-off TEI Annotation: the Case of the National Corpus of Polish  
Piotr Banski and Adam Przępiórkowski ............................................................ 64

Committed Belief Annotation and Tagging  
Mona Diab, Lori Levin, Teruko Mitamura, Owen Rambow, Vinodkumar Prabhakaram  
and Weiwei Guo .................................................................................................... 68

Annotation of Sentence Structure: Capturing the Relationship among Clauses in Czech Sentences  
Markéta Lopatková, Natalia Klyueva and Petr Homola ........................................... 74

Schema and Variation: Digitizing Printed Dictionaries  
Christian Schneiker, Dietmar Seipel and Werner Wegstein .................................. 82

Syntactic annotation of spoken utterances: A case study on the Czech Academic Corpus  
Barbora Hladká and Zdenka Uresova .................................................................. 90

High-Performance High-Volume Layered Corpora Annotation  
Tiago Luís and David Martins de Matos ............................................................ 99
The Coding Scheme for Annotating Extended Nominal Coreference and Bridging Anaphora in the Prague Dependency Treebank
Anna Nedoluzhko, Jiří Mírovský and Petr Pujas .......................................................... 108

Timed Annotations — Enhancing MUC7 Metadata by the Time It Takes to Annotate Named Entities
Katrin Tomanek and Udo Hahn .......................................................... 112

Transducing Logical Relations from Automatic and Manual GLARF
Adam Meyers, Michiko Kosaka, Heng Ji, Nianwen Xue, Mary Harper, Ang Sun,
Wei Xu and Shasha Liao .......................................................... 116

Using Parallel Propbanks to enhance Word-alignments
Jinho Choi, Martha Palmer and Nianwen Xue .......................................................... 121

WordNet and FrameNet as Complementary Resources for Annotation
Collin F. Baker and Christiane Fellbaum .......................................................... 125

Annotating language errors in texts: investigating argumentation and decision schemas
Camille Albert, Laurie Buscail, Marie Garnier, Arnaud Rykner and Patrick Saint-Dizier ...... 130

Developing Novel Multimodal and Linguistic Annotation Software
Alexey Podlasov, Kay O’Halloran, Sabine Tan, Bradley Smith and Arun Nagarajan .... 134

Unsupervised Detection of Annotation Inconsistencies Using Apriori Algorithm
Václav Novák and Magda Razímová .......................................................... 138

Towards a Methodology for Named Entities Annotation
Karén Fort, Maud Ehrmann and Adeline Nazarenko .......................................................... 142

Online Search Interface for the Sejong Korean-Japanese Bilingual Corpus and Auto-interpolation of Phrase Alignment
Sanghoun Song and Francis Bond .......................................................... 146

Annotating Semantic Relations Combining Facts and Opinions
Koji Murakami, Shouko Masuda, Suguru Matsuyoshi, Eric Nichols, Kentaro Inui
and Yuji Matsumoto .......................................................... 150

Ingesting the Auslan Corpus into the DADA Annotation Store
Steve Cassidy and Trevor Johnston .......................................................... 154

The Hindi Discourse Relation Bank
Umangi Oza, Rashmi Prasad, Sudheer Kolachina, Dipti Misra Sharma and Aravind Joshi .... 158

Simple Parser for Indian Languages in a Dependency Framework
Akshar Bharati, Mridul Gupta, Vineet Yadav, Karthik Gali and Dipti Misra Sharma .... 162

Annotating Discourse Anaphora
Stefanie Dipper and Heike Zinsmeister .......................................................... 166

Annotating Wall Street Journal Texts Using a Hand-Crafted Deep Linguistic Grammar
Valia Kordoni and Yi Zhang .......................................................... 170

A general scheme for broad-coverage multimodal annotation
Philippe Blache .......................................................... 174
The SILT and FlaReNet International Collaboration for Interoperability
Nancy Ide, James Pustejovsky, Nicoletta Calzolari and Claudia Soria .......................... 178

Building a Large Syntactically-Annnotated Corpus of Vietnamese
Phuong Thai Nguyen, Xuan Luong Vu, Thi Minh Huyen Nguyen, Van Hiep Nguyen
and Hong Phuong Le ................................................................. 182

A Multi-Representational and Multi-Layered Treebank for Hindi/Urdu
Rajesh Bhatt, Bhuvana Narasimhan, Martha Palmer, Owen Rambow, Dipti Misra Sharma
and Fei Xia ................................................................. 186